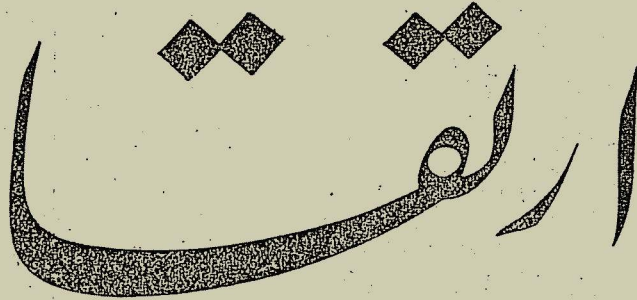


(ارتقا) نك استانبول و طشره
ایچون بر سنه لك آبوله سی ۳۲
غروشد. پوسته بولی مقبولدر .
صنائی بالجله ارباب قله آچیقدر . هر الی قلم
طوتان یازه بیلیر . هرکری باب عالی
جاده سنده «معلومات» اداره خانه سیدر.



ادبیات ، فنون عسکریه و بحریه ،
وتاریخ و تجارت و زراعت و صنایع
ومعارف و امور نافعیه و اکنجه لی فقراندن
باحث مصور جریده در . هر نوع خصوصیات
ایچون غرضه نك مدیری طاهر بکه مراجعت اولنور

Journal illustré IRTIKA

Bureaux: 40, rue de la Sublime-Porte,
(Imprimerie Tahir bey) Stamboul.

نسخه سی : ۲۰ پاره یه در

شم دیك جمعه کونلری نشر اولنور

نسخه سی : ۲۰ پاره یه در

کوی خاطرانی

— ۸ —

کویده بر صبا

— محمد جلال بك افندی به —

عائله پدیده ملاقی اولدیغیمک ایلک کیجه سی
سویجن ، مسرتدن او یقو بیله خاطر مزه
کله مشدی . انلره ، باخصوص یونجه سندر
حسرتی اولدیغیم بیوک والدمه قاووشمقله نائل
امل اولدیغیم ایچون یورغونلیم کاملاً مندفع
اولمشدی .

او کیجه صفای آمدی به ، برکوی غریبنک
بو کذار عمری طایفه کلان کویلیلمزله
کتاب حیاتک صحایف گذشته مآثری نظر
تبعدن کیرمکه دلخون اولدیغیمزدن نصف الیلک
نه صورتله کپور دیکنک فرقه بیله واره مامشوق
کوندوزدن یورکمی داغدار قیلان غیوبت
ابدی انلرک مسرت آمیز وقوعه کلان مسامر-
لرینه بنی اشتراک ایتدیر میوردی . انلرله
قونوشدقجه ، اطرافه باقدقجه هپ او وجودی
تخطر ؛ آنک سیای اخوتی تخیل ایدیوردم .
بعضاری بنم کبی او کتاب خاطر اتک
آجیقلی بر حیفه سنی قاریش دیریور ، بعضیلریده
بنم ایچون اولان سویجیله اودردلری اونوتق
ایستیوردی . او یله بر حال ایدی که کدر ایل
سوینج بر آرمه کلشدی .

فقط حقیقتی والد جهکمک اوکون زیا-
ده سیله محبت ایتدیکی بر طوروتی نظر
شفقتدن ضایع ایتمسندن متول تأثرانه یته
اوکون یکریمی سندر ایشه ایلک دفعه
کوردیکی ؛ طوروتنه ده ملاقی اولمسندن
منبعث مروتی ایل اوغلی زواللی حسن جفنگ
افتراق ابدیسی آجیبی منضم اولیور ، تأثراتی
آرتدقجه آرقه می صیور ، بو آجیلری
بنی کورمک سعادتیه اونوتق ایستیوردی .
آنک بو تأثرندن آگاه اولدیغیم ایچون
کندیسنی متادیا اویلا یور ؛ جناب حقک
الطاف سبحانیسندن اولق اوزره برطو-
رونک افتراقه مقابل دیگر بر طوروتی
دها کوستردیکی ، آنک آجیبی دیکرینک
مسرتیه تلافی ایتدیر دیکندن بحث ایدیور ،
قانون آلهینک احکامی هیچ بر زمان تغیر ایتیه-
جکئی والد جهکمه آکلاتیور ، آتی دائماً
مناثر قیلماغه جالیشیوردم .

بی چاره والد جهکمه آلام قلبی تحقیقه
جالیشان طوروتی برطور حزن انکیز ایل
سوزیور ، قلب جریحه دارندن بنی شویوله
خبردار ایدیوردی :

«آه ، اوغل ! یکریمی سندر . بتون
کون کوزمک اوکنده بولسان و دردلری

اونوتدیران بر اولادم بوکون قره طوبراغک
ایچه صوقولدی - نه سنی یاقدی قاووردی .
عایشه طوبراغه کیردی . جناب حق بتون
کون خاطرمدن چیقیمان ، اسمنی ایشیدوب
سیاسنی طانیدیغ برطوروتی دها کوسترمکه
مستغرق لطف قیلدی .

کور ییورسک که هم کدر ، هم سوینج
بریره کلدی . اینان که سن کدرمی زیاده لندک !
سنی کورمکه برابر باباک آه او بنم اطاعتلی
عسکر اوغلم عقلمه کلدی . حسنم ایچون
اغلارکن عایشه کوزمک اوکندن بر قوش
کبی اوچدی . حوریلرک ایچه قاتلیدی . آرتق
سنکله آوونه حق ایکن بتون بتون کدرلرم
یکله نیور ، جکریاره مک جکریاره سی اولدیغک
ایچون سنی کوردجکه حسنم ایچون اغلایورم
تکریمدن دیلکم شودرکه هیچ بر کیمسه بی آنا
کبی اغلاتسون ، قلبی یاقسون !»

شفقت مجسمه اولان والد جهکمک تأثراتندن
یورکم پارچه لاندی ، ایچم یاندی . کوزلرم
طولدی نهایت بابامک ذاته مخصوص اولان
اوطه یه چکلدم .

بو اوطه ، پدیرک حجره صباوتی اولدینی
جهتله بوراده حضور قلب ایله یاقق بنم ایچونک
مشکل ایدی . بو اوطه ده پدیر مغفور قدمهاده
عالم وجود اولمش ، بو اوطه ده اوتورمش
فالقمش ، کویده کی حیاتی هپ بو اوطه جقد
کچیرمش

اوطه نک برکوشه سنه چکلدم تصوراتند-
کجه ایتدم تصورم اودرجه ایلرلیکه کویا
دیگر برکوشه دهده باباجنمک خیالی تجسم
ایدیور ایدی . عادتاً اوراده بنم ایل
ایدی . اوطه ده اوتوردقجه پدیر معززمک
زمان صباوتی تخطر ایدیور ، آنک وقت
طفولیتیه اودقیقه ده کی حیاتی دوشونیور ،
برزمانلر پدیرک بیتوتی اولان بو اوطه جغز
بوکیجه آنک اولادینه ملجاء حزن اولیشندن
پیدا اولان غریبلیکک تأثیریه اغلایور ،
خاطر پدیره حرمتی حرکتی بردرلو تغیر
ایتیور ، حال ایی درخاطر ایتمکه غمناک
اولیوردم .

نچره نک پارمقلغه برتیور پارچه سیله
مربوط اولان پانچوری آجدم . اطرافه
عطف نکاه ایتدم . براز صکره سقاریه نک
جریان خوش نواسی سمع حزینی اوقشادی
اکلادم که اونهرده بنم کبی غم آلود .

بروقت صکره نک آنهک خوش رفتاریه
متسلی اولورکن اولدیغیم یرده اویوشم تقدیر
اویودیغنی پک بیله میورم . رقت قلبی جالب
علوی برصدانی بو خواب کران غفلتدن
بیدار قیلدی . اوندا ی علویت شوصورتله
یکدیگری ولی ایدیوردی .

حق تعالی یی...حق تعالی یی !
آه ، او یله برندای محرقکه جناب
حقک تام عظمتی یاد ایدیور ، قدرت ربانیسنی
تقدیس قیلیور ، اللهم ندای تمیسسنده
بولنیوردی .

بوکا تحمل اولنورنی ؛ ریسنه انقیاد
تامی اولان برعبداتوان بو حال وجد آوری
ایشیدیرده نصل اویانمز ، او خالق لمیزله
نصل عبادات و طاعاته بولمز .

بوسس او یله برصدای محرق ایدیکه
نه بر مغنیه نک صو ، نه ده بر آلت موسیقینک
طربی سسکک تأثیریه تفوق ایده بیلیر .
قابلمیدر ؟

اوندا تمادی ایتدیک کرسی مینافامده
عکس انداز اولیور ، بشریتی ایقاظ ایدیور
قلوب امتی مشرح قیلیور ، ایشه بوسدای
معنیدار دعالرک مستجاب اوله حق زمان
مناسبی اولان وقت سحرک شرف تقربی
تبشیر ایدیور ایدی .

خروسلرک ، بو کوزل حیوانچقارک
اوتوشمه لرینی دکله دکله کلدم . بو ذوقه
طوبیق نه در بیلدم . سحرک اشرف زمان
اولدینی اکلا یکرکه بتون مخلوقات بو وقتده
الطاف صمدانیدن استمداد ایدیورلر ، او
عنایتدن حصه مند مفخرت اولق ایستیورلر .
کوزل خروسلرک یکدیگری تعقیب
ایدن ندای استمداد کارانه لرینی دیکلرکن
بتون اعصابم تیریور ، قلبمده یزدان
حقیقی به قارش بر حسن مودت اویانیور ،
حیوانات حضرت مولای متعاله بو وجهله
عرض تحمیدات ایدرکن بنده خالق ذیشانک
بیوکلیکی تصدیق ایدیور ، بابام و کرکسه
قرداشم عایشه ایچون بخشایش یزدانی نیاز
ایدیوردم .

صبح اذانی اوقونیور ، سقاریه حزلی
حزلی آقیور ، قوزولر مله یور ، کویلیلر
ایسه یاواش یاواش کلبه لرندن چیقیور ، کویک
شماقی آرتیوردی .

کویک جامعدن چیققدن صکره هرکس
ایشنه کوجنه کیدرکن . بنده محضا ارزوی
اخوتک الحاً آتیه عایشه جکک زیارتی تصمیم
ایدرک آنک اختفاگاه ابدیسنه کیتدم .

عایشه نک مزاری باشنده اوتوردم .
آنی زیارت ایدرکن اوسالخورده آغاچلردن
مزارک اوسته دوشن چیکر برکون اولیسی
او آشیانه ابدینک طوبراقلری اوزرینه صا-
جدیغ خنارک قوقوسنی تازه لیور ، او بوی
اخوت قلبی بیله تعطیر قیلیوردی .

عایشه ایچون اوقودقجه اوقومق ، او-
رادن بردرلو آیرلماق ایستیوردم . چه
سودکه ، اوتلامق ایچون مزاره کلان قو-
زوجقار بوزیارتکم دوامنه میدان ویرمدی .

انلرک مانعی اوزرینه بالچوریه کویه عودت
ایتدم . بونک ایچوندرکه کویده کدر ایده جک
صبح حیاتنک صفاسنه طویولمز ، هیچ بروقت
اودوق جاودانیدن یقلمز .

طلمت حجابی



فرانسجه دن مترجمدر :

حکایه منجمه

طیشاریده روزکار سوروکلی ولوله لرله
کوزلری نمنک ، بر سکون محض ایچنده اویویان
طبیعتی تهدید ایدرکن زواللی زوج اوطه سنده ،
صوبانک یانی باشنده کی ماضیه قولی دایامش
مفکره سنی ازن برحسن عمیقک تأثیریه بی تاب
وشکست مجال ، برمایوسیت عمیقک قلبیه ایل
دوشنیور ، متصل دوشنیوردی بعضاً
بو طامش اولدینی تفکراتک اعماق خفایای
ظلامنده ، اطرافنی استیعاب ایدن ظلمتلر
اره سنده بتون قوت موجوده سیله صاریله حق
بر تحت پاره سنه ، یکی برامیده مالک اولمش
کبی کوزلری برشعله برقیه ایل پارلدار ، فقط
برایکی ثانیه صکره بوامیدمخیلک نه قدر بوش ،
نه قدر بی اساس اولدینی اکلار ، صارامش
دوداقلری بررعه عصبیه ایلده ترتر : و بویله
کندندن کچمش ، نفرت حیاتی حسن ایتمش
کبی بر متروکیت نفسیه یه مشابه برکسله اورایه ،
کوشه ده کی قولتوق صندالیه سنه ییغیلیوردی ..
اوطه نک صاغ طرفنده ، سریلمش بریتاق
اوزرنده کنج برقادین ، خسته بر والده بربحران
اعصابک وجودینه ویردیکی کسله - آتینک
بو عائله مصیبتزده ایچون حاضر لادینی فلا کتارک
آجی ، مدهش ضربه لرینی شیمیدین شومتصل
قرمز ی علولری ایل اوطه بی آیدینلاتان صوبانک
قارشیشنده ، بو آشیانه نکبکی استیعاب ایدن
سکونتک درینلکلی آره سنده دوشون
زوجنک اضطرابات قلبیه درونیه سندن بی خبر-
ایری نفسلرله صایق قلیوردی . اوطه نک اورته
یرنده بتون صافیت معصومانه ایله ممتزج
برشوق ، بر آرزوی درونی ایل بربرلرینه
کچمش بروقه لطافت آمیزک اونوتولمش پارچه
لرندن بختلر آچهرق ، بارین ایچون شیمیدین
اویونلر ترتیب ایدرک . بعضاً بر طراقة قهقهه
ایل بر سکون عمیقیه طامش اولان بابالری
اورکوتن بواج سویلی یاورو اطرافلرینی
احاطه ایدن هوای پرواز مسعود ایچنده بویله
شوخ وشادان ، بی پایان بر مسرتک ویردیکی
سونجه سوزوله رک اوچیورلردی . زواللی
پدیر بوسره ده قلبی ، وجدانی ازن برحسن
عمیقک تأثرک آره سنده نفسنه مقاومت ایتک
ایستیوردی . شیمیدی مفکره سنده برسلسله
خاطراتک کذاران وقایع طولاشیور ،
بوروشمش چهره سنده درونی برحسن کدورت
آمیزک کولکله لر کوریلیوردی . بدبخت